

Projekt „Sousední světy – Nachbarwelten“

Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let



Tandem

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Newsletter 4/2018 ze dne 12. prosince 2018 *Sousední světy – Nachbarwelten*



1. Ohlasy k návštěvám medinautů
2. Sousední světy na II. Polsko-německém vzdělávacím fóru
3. Na exkurzi v předškolním zařízení v sousední zemi
4. Možnosti podpory v roce 2019
5. Živé partnerství: *MŠ Dolní Poustevna a Kinderhaus Anett Heidenau*
6. Užitečná slovíčka: *Dopravní prostředky – Verkehrsmittel*
7. V krátkosti



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede, Hallo Nachbar.
Interreg VA / 2014-2020



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





1. Ohlasy k návštěvám medinautů

Projekt *Sousední světy – Nachbarwelten* a s ním nabídka *Ukážu ti svůj svět* se pomalu blíží do finále. Během dvou let, kdy se zařízení z Česka a Německa mohla do této nabídky přihlašovat, využilo možnost pozvat si medinauta celkově 153 zařízení. Jak tyto návštěvy probíhaly, co všechno děti během nich s medinautem zažily, co se naučily, a jak je celkově hodnotí zúčastnění pedagogové, nejlépe shrnou následující výroky ze závěrečných zpráv přihlášených zařízení.



Medinaut měl s sebou vždy spoustu pracovního materiálu k animacím i pro tvoření dětí. Každá animace byla od začátku až do konce promyšlená, jednotlivé aktivity na sebe smysluplně navazovaly. Paní Kožiolová odvedla profesionální práci. (Helena Tanková, ZŠ Poběžovice)

Medinautka Kristinka je poklad. Je úžasná osobnost. Měla veškeré projekty dobře zpracované, připravené. Děti ji měly rády, my jsme netrpělivě očekávali její přítomnost, protože všechny moduly byly hudbou nejen pro oko, ucho, ale i srdce – prostě ÚŽASNÁ, ÚŽASNÁ medinautka s výborně vykonanou prací. (Blanka Prošková, MŠ Údlice)

Dvojjazyčná setkání a výlet s využitím získaných dovedností z cizího jazyka byla nejzajímavější. Děti pochopily, že se mohou domluvit i v cizí zemi, když se budou učit její jazyk. (Michaela Dryjová, MŠ Chudenín)

Vzhledem k velmi kladné odezvě ze strany dětí i rodičů na výuku německého jazyka touto formou uvažujeme do budoucna o zařazení výuky německého jazyka. (Radmila Kazderová, MŠ Hlincova Hora)

Můžeme všem jenom doporučit účast na takovém projektu. Je to zábava, obohatí to výuku a podpoří porozumění mezi sousedními zeměmi. (Martina Jantke, Pestalozzi Grundschule Großschönau)



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj susede, Hallo Nachbar.
Interreg V.A. / 2014–2020



Ziel ETZ / CİL EÜS
Freistaat Bayern –
Tschchechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020 (INTERREG V)





Účast na projektech k přeshraniční spolupráci velmi obohatila naše zařízení, ale taky všechny jednotlivé účastníky osobně. To je dobře, že taková možnost existuje! (Annett Lippert, AWO Kindertagesstätte „Kinderland“ Rittersgrün)

Video hodnocení (Dana Šmídová, MŠ Bohumilice):
<http://sousednissvety.info/ms-bohumilice-vendula-maihorn>.

Další videa, fotky a mediální výstupy z návštěv medinautů najdete na
<http://sousednissvety.info/vysledne-projekty>.

Všem zúčastněným zařízením děkujeme!



2. Sousední světy na II. Polsko-německém vzdělávacím fóru

7. listopadu 2018 proběhlo v Pasewalku (Meklenbursko-Pomořansko) v rámci projektu „Nachbarspracherwerb“ programu Interreg **II. Polsko-německé vzdělávací fórum „Witajcie Sąsiedzi! Hallo Nachbarn“**. Fórum navštívilo přes 100 účastníků. Také spolupracovnice projektu „Sousední světy – Nachbarwelten“ dostaly pozvání. V rámci workshupu představily polsko-německému publiku práci Tandemu v předškolní oblasti, jakým způsobem Tandem podporuje seznamování se sousední zemí a jejím jazykem v česko-německém příhraničí a jak od roku 2006 rozvinul práci s dětmi od 3 do 8 let.

Účastníci hodnotili velmi pozitivně nové impulzy. A možná se někdy v budoucnu i v polsko-německém příhraničí potkáme s „vyslanci ze sousední země“ nebo s „medinauty“. Přejeme projektu hodně úspěchů a nadšené zájemce o jazyk sousední země na obou stranách hranice!



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ziel ETZ / Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





3. Na exkurzi v předškolním zařízení v sousední zemi

15. a 16. listopadu 2018 se v bavorském **Moosbachu** setkala skupinka pedagogů z Česka a Bavorska se společným zájmem – navázat přeshraniční spolupráci a dozvědět se, **jak probíhá předškolní vzdělávání v sousední zemi**. To se Tandemu podařilo zprostředkovat nejen obecně, ale v pátečním dopoledni i zcela konkrétně: účastnice se vydaly do sousední země na exkurzi. Do bavorské **Kindertagesstätte St. Josef ve Waldthurnu** se rozjely účastnice z Česka, **MŠ v Hostouni** navštívily zájemkyně z Německa. Obě návštěvy probíhaly za vstřícného přijetí vedení a pracovníků obou zařízení a především za běžného provozu. V průběhu exkurze ředitelky obou školek i jejich kolegyně ochotně zodpovídaly dotazy návštěvnic a také jim ukázaly prostory budovy. Účastnice exkurze tak získaly možnost pozorovat „běžný den“ ve školce, byly přítomny rannímu kruhu, pedagogické činnosti a zažily i jazykovou animaci, kterou obě zařízení využívají k seznamování dětí s jazykem sousední země. A že zájem o němčinu/češtinu je zde veliký! Děti a pedagogové obou partnerských zařízení se totiž v rámci dlouholeté přeshraniční spolupráce pravidelně setkávají.

Své dojmy, postřehy a nadšení sdílely účastnice po návratu z exkurze, stejně tak se společně zamyslely nad tím, co bylo stejné, co bylo jiné. Jak v závěru semináře uvedly, exkurze pro ně byla velmi obohacující a přínosná. Mnohé z nich by rády našly partnerskou školku a zahájily pravidelnou přeshraniční výměnu pedagogů, zkušeností, nápadů a časem třeba i přeshraniční setkávání dětí.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





4. Možnosti podpory v roce 2019

Programy podpory Odmalička a Von klein auf

V roce 2018 podalo 37 zařízení 43 žádostí o podporu přeshraniční spolupráce. Celkem jsme částkou téměř 33 000 eur podpořili česko-německé projekty v mateřských školách, kterých se zúčastnilo 2 280 dětí, rodičů a pedagogů. Těžištěm podpory je nabídka k sousední zemi a jejímu jazyku, výměny pedagogů a na prvním místě setkávání dětí.

Díky našim podporovatelům a zejména díky zvýšené podpoře přeshraničních aktivit Koordinačních center v předškolní oblasti ze strany Česko-německého fondu budoucnosti nabídneme také v roce 2019 finanční podporu mateřským školám v Česku, Bavorsku a Sasku. Děkujeme za podporu a těšíme se na další spolupráci s vámi!



Bayerische
Staatsregierung



STAATSMINISTERIUM
FÜR KULTUS



Freistaat
SACHSEN

Česko-bavorské výměny pedagogů MŠ a ŠD

Projekt Česko-bavorské výměny pedagogů MŠ a ŠD realizují Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem za podpory Bavorského ministerstva práce a sociálních věcí také v roce 2019.

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



Podmínky podpory a aktuální informace najdete na našich stránkách www.sousednisvety.info/podpora, www.tandem-org.cz/predskolni/programy-a-projekty/program-podpory-odmalicka a www.tandem-org.cz/predskolni/programy-a-projekty/vymena-pedagogu.

Více informací vám podá **Eva Danielová**, danielova@tandem-org.cz, tel.: +420 377 631 490.



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





5. Živé partnerství:

MŠ Dolní Poustevna a Kinderhaus Anett Heidenau

Naše mateřská škola se v loňském školním roce přihlásila do projektu *Sousední světy – Nachbarwelten*, ve kterém mediantka Valpurga dětem i nám pedagogům zprostředkovala zábavnou formou a pomocí jazykové animace informace a nejrůznější zajímavosti o Německu a jeho jazyku. Také pomohla dětem s tvorbou mediálního projektu a podpořila naše zařízení v přeshraniční spolupráci. A tak naši školku poprvé navštívily děti z německého Kinderhaus Annett v Heidenau, společně s našimi dětmi si hrály, sportovaly, soutěžily. Týden na to jsme my na oplátku zavítali s dvanácti staršími dětmi do Heidenau, kde nás mile přivítali. Ukázali nám celou školku, včetně zahrady, děti se pomazlily s králíčky a morčátky, společně jsme poobědvali a hráli klidové hry v herně. Největším zážitkem pro děti byl sjezd tobogánem přímo ze třídy na zahradu.

Spolupráce mezi našimi školkami probíhá i po ukončení projektu *Sousední světy* díky programu *Odmalička*. Uskutečnili jsme již tři setkání, navštívili jsme společně drážďanskou ZOO. Setkání u nás mělo podzimní charakter, neslo se v duchu svatomartinské tradice, společného pečení rohlíčků a zdramatizování příběhu o sv. Martinovi, kterému kluci společně vyrobili hned několik bílých koníků. Poslední setkání v tomto roce bude zaměřeno na dobu adventní, a to u dětí v německé školce.



Text a foto: Mgr. Jiřina Jirmanová, vedoucí Mateřské školy Dolní Poustevna

Děkujeme za příspěvek a přejeme oběma zařízením spoustu dalších krásných společných setkání!



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj susede, Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014–2020



Ziel ETZ / CİL EÜS
Freistaat Bayern –
Tschchechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020 (INTERREG V)





6. Užitečná slovíčka: *Dopravní prostředky – Verkehrsmittel*



doprava	[dopprawa]	der Verkehr	[fakéa]
křižovatka	[krschischowattka]	die Kreuzung	[krojcunk]
semafor	[βemmaforr]	die Ampel	[ampl]
pravidla silničního provozu	[prawwiddla βillnjitschnjih-ho prowwosu]	Verkehrsregeln	[fakéasrégl]
kolona	[kollonna]	der Stau	[štau]
jet rovně	[jett rowwnje]	geradeaus fahren	[gerádeaus fán]
odbočit doleva	[oddbotschitt dollewwa]	links abbiegen	[links apbǐgn]
ostrá zatáčka	[osstrah sattahtschka]	eine scharfe Kurve	[šáfe kuave]
slepá ulice	[βleppah ullitze]	die Sackgasse	[sakgase]
jízdní kolo	[jihsdnih kollo]	das Fahrrad	[fárát]
nasadit si helmu	[nassadjitt βi hellmu]	den Fahrradhelm aufsetzen	[fáráthelm aufzecn]
udržovat rozestup	[uddrschowatt rosesstupp]	Abstand halten	[apštant halten]
auto	[auto]	das Auto	[auto]
autobus	[autobus]	der Bus	[bus]
tramvaj	[trammwai]	die Straßenbahn	[štrásnbán]
nákladní auto	[nahkladnih auto]	der Lastwagen	[lastwágen]
vlak	[wlack]	der Zug	[cůk]
koleje	[kolleje]	die Schienen	[šínen]
letadlo	[lettaddlo]	das Flugzeug	[flůkcojk]
sanitka	[βanittka]	der Rettungswagen	[retunkswágen]
hasičské auto	[hassitschskäh auto]	das Feuerwehrauto	[fojawéa-auto]
Jed' opatrně!	[jetj oppatrnje]	Fahr vorsichtig!	[fá foazichtyk]
Šťastnou cestu!	[schtjasstnou zess-tu]	Gute Fahrt!	[gůte fát]





Termíny 2019

- **17. 1. a 5. 7. 2019** – podávání žádostí k programu podpory Odmalička
- **3. dubna / 16. října** – informační a kontaktní seminář pro pedagogy MŠ
- **4.–7. dubna** – školení jazykových animátorů
- **16.–17. května / 14.–15. listopadu** – informační a kontaktní seminář pro pedagogy MŠ a ŠD

Jazykové a mediální tipy

- dvojjazyčná publikace *Ukážu ti svůj svět. Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let.*:
http://sousednisvety.info/upload/file/1502_7499739069_medinauti-publikace-cz.pdf
- výsledné projekty z nabídky *Ukážu ti svůj svět*:
<http://sousednisvety.info/vysledne-projekty>
- kolo iPadagogiky: <http://www.pedagogie.cz/>

Milé čtenářky, milí čtenáři,

**přejeme vám krásné prožití vánočních svátků
a mnoho úspěchů, nejen v česko-německých
projektech, v roce 2019!**



Tiráž

Newsletter **Sousední světy – Nachbarwelten** vydává:

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

Západočeská univerzita v Plzni
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

telefon: +420 377 631 490

e-mail: sousednisvety@tandem-org.cz

www.tandem-org.cz, www.sousednisvety.info

Projektové pracovnice: Eva Danielová, Štěpánka Podlešáková
Za obsah zodpovídá: Jan Lontschar



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ziel ETZ / CİL EÜS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)

